

Cambridge University Press
978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
Edited by Christie McDonald and François Proulx
Frontmatter
[More information](#)

PROUST AND THE ARTS

Proust and the Arts brings together expert Proustians and renowned interdisciplinary scholars in a major reconsideration of the novelist's relation to the arts. Going beyond the classic question of the models used by Proust for his fictional artists, the essays collected here explore how he learned from and integrated, in highly personal ways, the work of such creators as Wagner or Carpaccio. This volume reveals the breadth of Proust's engagement with varied art forms from different eras: from "primitive" arts to sound recordings, from medieval sculpture to Art Nouveau glassmaking, from portrait photography to the private art of doodling. Chapters bring into focus issues of perception and detail in examining how Proust encountered and responded to works of art, and attend to the ways art shaped his complex relationship to identity, sexuality, humor, and the craft of writing.

CHRISTIE MCDONALD is Smith Professor of French Language and Literature in Romance Languages and Literatures, and Professor of Comparative Literature at Harvard University.

FRANÇOIS PROULX is Assistant Professor of French at the University of Illinois at Urbana-Champaign.

Cambridge University Press
978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
Edited by Christie McDonald and François Proulx
Frontmatter
[More information](#)

Cambridge University Press
978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
Edited by Christie McDonald and François Proulx
Frontmatter
[More information](#)

PROUST AND THE ARTS

EDITED BY
CHRISTIE MCDONALD
and
FRANÇOIS PROULX



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
Edited by Christie McDonald and François Proulx
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107103368

© Cambridge University Press 2015

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2015

Printed in the United Kingdom by TJ International Ltd. Padstow Cornwall

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-1-107-10336-8 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>List of figures</i>	page vii
<i>Notes on contributors</i>	xii
<i>Acknowledgements</i>	xvii
<i>Note on the text</i>	xviii
 1 Introduction	 I
<i>Christie McDonald and François Proulx</i>	
 PART I ART’S WAY	
 2 Primitives and primitive arts in the <i>Recherche</i>	 II
<i>Nathalie Mauriac Dyer</i>	
 3 “Some dear or sad fantasy”: Faith, Idolatry, Infidelity	 23
<i>Sophie Duval</i>	
 4 I am [not] a painting: how Chardin and Moreau dialogue in Proust’s writing	 40
<i>Christie McDonald</i>	
 PART II APPRENTICING AND INTEGRATING	
 5 Art and craft in Marcel Proust’s life and work	 59
<i>Virginie Greene</i>	
 6 “Those blessed days”: Ruskin, Proust, and Carpaccio in Venice	 72
<i>Susan Ricci Stebbins</i>	
 7 “Cette douceur, pour ainsi dire wagnérienne”: musical resonance in Proust’s <i>Recherche</i>	 90
<i>John Hamilton</i>	

Cambridge University Press
 978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
 Edited by Christie McDonald and François Proulx
 Frontmatter
[More information](#)

vi	<i>Contents</i>	
PART III EXPANDING THE ARTS		
8	Proust and archeological discovery <i>Kazuyoshi Yoshikawa</i>	101
9	Swann's gift, Odette's face: photography, money, and desire in <i>À la recherche du temps perdu</i> <i>Suzanne Guerlac</i>	112
10	Oriane's artful fashions <i>Caroline Weber</i>	126
11	Glass and clay: Proust and Gallé <i>Elaine Scarry</i>	139
PART IV PERCEIVING AND TRANSFORMING		
12	Proust's eye <i>Françoise Leriche</i>	161
13	Sound and music in Proust: what the Symbolists heard <i>Sindhumathi Revuluri</i>	179
14	Inside a red cover: Proust and the art of the book <i>Evelyne Ender and Serafina Lawrence</i>	191
PART V CREATIVE IDENTITIES		
15	Proust and the Marx Brothers <i>Elisabeth Ladenson</i>	213
16	Proust, Jews, and the arts <i>Maurice Samuels</i>	223
17	"Irregular" kin: Madeleine Lemaire and Reynaldo Hahn in <i>Les Plaisirs et les Jours</i> <i>François Proulx</i>	232
18	The day Proust recognized he was a great writer <i>Antoine Compagnon</i>	252
	<i>Bibliography</i>	271
	<i>Index</i>	282

Figures

1.1	Édouard Manet, <i>Skating</i> , 1877. Harvard Art Museums/Fogg Museum, Bequest from the Collection of Maurice Wertheim, Class of 1906, 1951.50. Photo courtesy of Imaging Department © President and Fellows of Harvard College.	page 4
3.1	Giotto di Bondone, <i>Infidelitas</i> , Scrovegni Chapel, Arena, Padua, c. 1305. John Ruskin, <i>Giotto and his Works in Padua</i> , in <i>The Works of John Ruskin</i> , 39 vols., Library Edition, ed. E. T. Cook and A. Wedderburn (London: George Allen, 1903–1912), xxiv (1906), plate XLII, to face p. 120, Harvard University Library.	26
3.2	<i>Synagoga</i> (the Synagogue personified), Notre-Dame de Paris, west facade. Photo courtesy of Sophie Duval.	28
3.3a	Giotto di Bondone, <i>Fides</i> , Scrovegni Chapel, Arena, Padua, c. 1305, in <i>The Works of John Ruskin</i> , 39 vols., Library Edition, ed. E. T. Cook and A. Wedderburn (London: George Allen, 1903–1912), xxiv (1906), plate XLII, to face p. 120, Harvard University Library.	29
3.3b	<i>Ecclesia</i> (the Church personified), Notre-Dame de Paris, west facade. Photo courtesy of Sophie Duval.	29
3.4	<i>Fides</i> (represented as <i>Ecclesia</i>) triumphing over <i>Infidelitas</i> (represented as <i>Synagoga</i>), Notre-Dame de Chartres, north facade, portal of the Virgin, third arch. Photo courtesy of Sophie Duval.	30
3.5	John Ruskin, <i>Sculptures from the Cathedral of Rouen</i> , drawing from <i>The Seven Lamps of Architecture</i> (1849), in <i>The Works of John Ruskin</i> , 39 vols., Library Edition, ed. E. T. Cook and A. Wedderburn (London: George Allen, 1903–1912), viii (1903), plate xiv, to face p. 216, Harvard University Library.	33

- | | | |
|------|---|----|
| 3.6 | Jews descending into the mouth of Hell, <i>Bible moralisée</i> , Paris, mid-thirteenth century. Bodleian Libraries, University of Oxford, MS Bodl. 270b, fol. 34r. | 36 |
| 3.7 | Marcel Proust, "The Church and the Synagogue (blindfolded)," b 94M-48 (91), Houghton Library, Harvard University. | 37 |
| 4.1 | Jean-Siméon Chardin, <i>The Ray</i> , c. 1725–1726. Photo courtesy of Erich Lessing/Art Resource, NY. | 42 |
| 4.2 | Jean-Siméon Chardin, <i>The Buffet</i> , 1728. Photo courtesy of Erich Lessing/Art Resource, NY. | 44 |
| 4.3a | Jean-Siméon Chardin, <i>The Return from Market</i> [<i>La Pourvoyeuse</i>], 1739. Photo courtesy of René-Gabriel Ojéda. © RMN-Grand Palais/Art Resource, NY. | 46 |
| 4.3b | Paolo Veronese, <i>The Wedding at Cana</i> , 1563. Photo courtesy of Erich Lessing/Art Resource, NY. | 46 |
| 4.4 | Gustave Moreau, <i>The Young Man and Death</i> , 1856–1865. Harvard Art Museums/Fogg Museum, Gift of Grenville L. Winthrop, Class of 1886, 1942.186. Photo courtesy of Imaging Department © President and Fellows of Harvard College. | 47 |
| 4.5 | Gustave Moreau, <i>The Apparition</i> , 1876–1877. Harvard Art Museums/Fogg Museum, Bequest of Grenville L. Winthrop, 1943.268. Photo courtesy of Imaging Department © President and Fellows of Harvard College. | 49 |
| 6.1 | Vittore Carpaccio, <i>The Dream of Saint Ursula</i> , from the <i>Legend of Saint Ursula</i> , 1495. Photo courtesy of Cameraphoto Arte, Venice/Art Resource, NY. | 77 |
| 6.2 | Vittore Carpaccio, <i>Arrival of the English Ambassadors: Presentation to King Maurus</i> (central scene, detail), from the <i>Legend of Saint Ursula</i> , 1495. Photo courtesy of Scala/Art Resource, NY. | 79 |
| 6.3 | Vittore Carpaccio, <i>Ambassadors Meeting King Maurus</i> (detail), <i>Meeting of the Betrothed Couple and Departure of the Pilgrims</i> , from the <i>Legend of Saint Ursula</i> , 1495. Photo courtesy of Scala/Art Resource, NY. | 81 |
| 6.4 | Titian, <i>Woman with a Mirror</i> , c. 1515. Photo courtesy of Erich Lessing/Art Resource, NY. | 82 |
| 6.5 | Vittore Carpaccio, <i>The Martyrdom of the Pilgrims and the Funeral of Saint Ursula</i> (detail), from the <i>Legend of Saint</i> | |

	<i>List of figures</i>	
	<i>Ursula</i> , 1493. Photo courtesy of Cameraphoto Arte, Venice/Art Resource, NY.	ix
6.6	Vittore Carpaccio, <i>Two Venetian Ladies</i> , 1490–1495, inv. Cl. I n. 0046, Museo Correr – Venezia, © Photo Archive – Fondazione Musei Civici di Venezia.	84
8.1	Marcel Proust, “À la recherche du temps perdu,” <i>La Nouvelle Revue Française</i> (June 1, 1914), 946, Harvard University Library.	86
8.2	Marcel Proust, Gallimard proofs of <i>À l’ombre des jeunes filles en fleurs</i> , c. 1917, Bibliothèque nationale de France, Rés. m Y2 824, p. 441 (Proust’s pagination). Image courtesy of Bibliothèque nationale de France.	107
9.1	“Coins of the Grand Masters of Malta,” in <i>American Journal of Numismatics and Bulletin of American Numismatic and Archaeological Societies</i> 17:2 (1882), 32, Harvard University Library.	109
9.2	Eugène Disdéri, <i>Madame Kann</i> , 1858. Image courtesy of Bibliothèque nationale de France.	113
11.1	Algot Eriksson, <i>Vase with Arum Leaves</i> , 1897, porcelain. Photo courtesy of Noël Allum.	115
11.2	“Temple of Serapis,” in Charles Lyell, <i>Principles of Geology</i> , 12th edn. (London: John Murray, 1875), frontispiece, Harvard University Library.	140
11.3	Émile Gallé, <i>Geology</i> , 1900–1904. Image courtesy of Musée de l’Ecole de Nancy. Photo by Nick Williams.	141
11.4	Royal Doulton, <i>The Arrival of the Unknown Princess</i> . Photo courtesy of Elaine Scarry.	142
11.5	Royal Doulton, <i>Ali Baba</i> . Courtesy of Replacements Ltd, Greensboro, NC.	143
11.6	Agathon Léonard, <i>The Game of the Scarf</i> , 1905 and 1914 editions. Photo courtesy of Martine Beck-Coppola. Cité de la Céramique © RMN-Grand Palais/Art Resource NY.	144
11.7	Émile Gallé, <i>Orpheus and Eurydice</i> , 1888–1889. Photo courtesy of De Agostini Picture Library/Bridgeman Images.	146
11.8	Émile Gallé, <i>Carp Vase</i> , 1876. Les Arts décoratifs – Musée des Arts décoratifs, Paris. Photo courtesy of Les Arts décoratifs, Paris/L. Sully Jaulmes.	149
11.9	Émile Gallé, <i>White Water Lily against Sky-blue Glass</i> . Photo courtesy of James D. Julia Auctioneers, Fairfield, Maine.	152
		153

- 11.10 Émile Gallé, *Cattleya Vase*, 1900. Inscribed on bottom, “Affection.” Photo courtesy of Kitazawa Museum of Art, Japan. 155
- 11.11 Auguste and Antonin Daum, *Blackbirds in Snow*. Photo courtesy of Elaine Scarry. 156
- 12.1a Marcel Proust, “Madame Bataille’s smile on a medieval lion from Lyons . . .,” in *Bulletin d’informations proustiennes* 28 (1997), 25. 163
- 12.1b “Lion and its Cubs,” in Émile Mâle, *L’Art religieux du XIII^e siècle en France* (Paris: Armand Colin, 1902), 57. Image courtesy of The Rare Book & Manuscript Library, University of Illinois at Urbana-Champaign. 163
- 12.2a Marcel Proust, “Karlilch by Wisthler,” in *Lettres à Reynaldo Hahn* (Paris: Gallimard, 1956), 163. 171
- 12.2b James Abbott McNeill Whistler, *Arrangement in Grey and Black, No. 2: Portrait of Thomas Carlyle*, in Théodore Duret, *Histoire de J. McN. Whistler et de son œuvre* (Paris: H. Floury, 1904), 105. Photo courtesy of The Rare Book & Manuscript Library, University of Illinois at Urbana-Champaign. 171
- 12.3 Marcel Proust, “Marcel is still in bedsch . . .” [“Marcel est encore kousché . . .”], in *Lettres à Reynaldo Hahn* (Paris: Gallimard, 1956), 30. 172
- 12.4 Giotto di Bondone, *Invidia*, Scrovegni Chapel, Arena, Padua, c. 1305, in *The Works of John Ruskin*, 39 vols., Library Edition, ed. E. T. Cook and A. Wedderburn (London: George Allen, 1903–1912), xxvii (1907), plate 11, to face p. 111, Harvard University Library. 173
- 12.5 Marcel Proust, “With Michelin tires . . .,” in *Lettres à Reynaldo Hahn* (Paris: Gallimard, 1956), 158. 174
- 12.6a Caran d’Ache, “At the Auto Show,” *Psst . . . !* (June 25, 1898), 2. Image courtesy of Bibliothèque nationale de France. 175
- 12.6b “At the Grand-Palais,” *Le Petit Journal* (December 22, 1907), 408. Image courtesy of Bibliothèque nationale de France. 175
- 13.1 Claude Debussy, *Pelléas et Mélisande*, Act IV, scene 4 (measures 36–37). 187
- 13.2 Claude Debussy, *Pelléas et Mélisande*, Act III, scene 1 (measures 25–26). 188
- 17.1 Madeleine Lemaire, illustration for “Promenade,” in Marcel Proust, *Les Plaisirs et les Jours* (Paris: Calmann-Lévy, 1896),

	<i>List of figures</i>	
		xi
177.	Image courtesy of The Rare Book & Manuscript Library, University of Illinois at Urbana-Champaign.	233
17.2	Madeleine Lemaire, illustration for “Un dîner en ville” (detail), in Marcel Proust, <i>Les Plaisirs et les Jours</i> (Paris: Calmann-Lévy, 1896), 159, f*C9.P9478.896p, Houghton Library, Harvard University.	238
17.3a	Reynaldo Hahn, letter to Madeleine Lemaire [August 1895], bMS Fr 219 (5) recto, Houghton Library, Harvard University.	240
17.3b	Reynaldo Hahn, letter to Madeleine Lemaire [August 1895], bMS Fr 219 (5) verso, Houghton Library, Harvard University.	240
17.4	Madeleine Lemaire, illustration for “Contre la franchise,” in Marcel Proust, <i>Les Plaisirs et les Jours</i> (Paris: Calmann-Lévy, 1896), 64. Image courtesy of The Rare Book & Manuscript Library, University of Illinois at Urbana-Champaign.	245
17.5	Madeleine Lemaire, illustration for “Mélancolique villégiature de Madame de Breyves,” in Marcel Proust, <i>Les Plaisirs et les Jours</i> (Paris: Calmann-Lévy, 1896), 97, f*C9.P9478.896p, Houghton Library, Harvard University.	247

Cambridge University Press
 978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
 Edited by Christie McDonald and François Proulx
 Frontmatter
[More information](#)

Notes on contributors

ANTOINE COMPAGNON is Professor of Modern and Contemporary French Literature at the Collège de France and Blanche W. Knopf Professor of French and Comparative Literature at Columbia University. In addition to editing Proust's *Sodome et Gomorrhe* (Bibliothèque de la Pléiade, 1988) and *Carnets* (with Florence Callu, 2002), he has authored several books of literary criticism, theory, and history, including *Proust Between Two Centuries* (1989; English translation 1992), *Five Paradoxes of Modernity* (1990; English translation 1994), and *Les Antimodernes: de Joseph de Maistre à Roland Barthes* (2005). He has recently edited two collections of essays on Proust, *Swann le centenaire* (with Kazuyoshi Yoshikawa and Matthieu Vernet, 2013) and *Lire et relire Proust* (2014).

JOHN D'AMICO is a Ph.D. candidate in French at Harvard University. His dissertation, "The Cults of Ennui and Attention in Nineteenth-Century France and Beyond: Baudelaire, Flaubert, Huysmans, Proust, Barthes," takes literary boredom as a point of departure to propose an alternative history of attention.

SOPHIE DUVAL is Maître de conférences at the université Bordeaux Montaigne and a member of the Équipe Proust at the ITEM/ENS (Institut des textes et manuscrits modernes, École normale supérieure, Paris). A specialist of literary irony and satire, she is the author of two books, *La satire* (with Marc Martinez, 2000) and *L'ironie proustienne: La vision stéréoscopique* (2004). She is also co-editor of *Mauvais genre: La satire littéraire moderne* (special issue of *Modernités*, with Jean-Pierre Saïdah, 2008) and *Proust et les "Moyen Âge"* (with Miren Lacassagne, 2015).

EVELYNE ENDER is Visiting Professor at The Johns Hopkins University, and was formerly at Hunter College and the Graduate Center, the City

University of New York (CUNY). Her book *Architexts of Memory: Literature, Science, and Autobiography* (2005), which won the MLA's Scaglione Prize for Comparative Literary Studies, draws from neuroscientific models of memory and cognition to read literary works by Proust, Woolf, Nerval, and others as laboratories for the study of human memory.

STEFANIE GOYETTE is a post-doctoral Fellow in Liberal Studies at New York University. She is currently working on her first book, which considers the role of space and gender in the Old French fabliaux.

VIRGINIE GREENE is Professor of French and Chair of the Department of Romance Languages and Literatures at Harvard University. A specialist of medieval literature, she is the author of *Le sujet et la mort dans La Mort Artu* (2002) and *Logical Fictions in Medieval Literature and Philosophy* (2014). She is also the editor of *Towards the Author: Essays in French Medieval Literature* (2006), the translator in modern French of the *Débat sur le Roman de la Rose* (2006), and a co-author of *Thinking Through Chrétien de Troyes* (2011). She contributed detailed biographical notices on Proust's correspondents to the anthology *Lettres* (2004).

SUZANNE GUERLAC is Professor of French at the University of California, Berkeley. She has published widely on nineteenth- and twentieth-century French literature and cultural ideology, including the books *Thinking in Time: An Introduction to Henri Bergson* (2006) and *Literary Polemics: Bataille, Sartre, Valéry, Breton* (1997), for which she received the MLA's Scaglione Prize for French and Francophone Studies. Her recent work on the articulations between literature, the visual arts, and philosophy includes her current book project, *Proust: Photographies*, which examines the relationship between time, vision, memory, and the production of experience in *À la recherche du temps perdu*.

JOHN HAMILTON is William R. Kenan, Jr. Professor of German and Comparative Literature at Harvard University. He is the author of *Soliciting Darkness: Pindar, Obscurity, and the Classical Tradition* (2004); *Music, Madness, and the Unworking of Language* (2008); and *Security: Politics, Humanity, and the Philology of Care* (2013).

ELISABETH LADENSON is Professor of French and Comparative Literature at Columbia University. She is the author of *Proust's Lesbianism* (1999) and *Dirt for Art's Sake: Books on Trial from Lolita to Madame Bovary* (2007).

Cambridge University Press
 978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
 Edited by Christie McDonald and François Proulx
 Frontmatter
[More information](#)

SERAFINA LAWRENCE is a doctoral student in Comparative Literature at the Graduate Center, the City University of New York (CUNY), and Literary Manager at Cherry Lane Theatre, New York.

FRANÇOISE LERICHE is Maître de conférences HDR at the université Stendhal–Grenoble 3, where she is a member of the Litt&Arts research group. She is also a member of the Équipe Proust at the ITEM/ENS, Paris. She is the editor of the anthology *Lettres* (2004), and the director of an international research team working toward an updated, digital edition of Proust's correspondence. She co-edited a digital edition of Proust's *Agenda 1906* with Nathalie Mauriac Dyer and Pyra Wise (2015). Her publications include *Genèse et correspondances* (co-edited with Alain Pagès, 2012) and numerous works on Proust.

NATHALIE MAURIAC DYER is Directrice de recherche at the CNRS (ITEM/ENS, Paris). She is the editor of *Bulletin d'informations proustiennes* and director of the publication of Proust's *Cahiers 1 à 75 de la Bibliothèque nationale de France*. Her book *Proust inachevé: Le dossier "Albertine disparue"* (2005) addresses the implications of the discovery in 1986 of the last hand-corrected manuscript of Proust's *Albertine disparue*, which she edited for publication as *Sodome et Gomorrhe III: La Prisonnière suivi de Albertine disparue* (1993). She is co-editor of *Proust face à l'héritage du XIX^e siècle: Tradition et métamorphose* (with Kazuyoshi Yoshikawa and Pierre-Edmond Robert, 2012), and editor of *Proust, 1913, Genesis 36*, 2013.

CHRISTIE MCDONALD is Smith Professor of French Language and Literature in Romance Languages and Literatures, and Professor of Comparative Literature at Harvard University. She is the author of numerous books on topics ranging from eighteenth-century French literature to contemporary theory and painting, as well as *The Proustian Fabric: Associations of Memory* (1991); her articles on Proust have appeared in *The Cambridge Companion to the French Novel* (1997), *Approaches to Teaching Proust* (2003), *The Strange Mr. Proust* (2009), and *Swann le centenaire* (2013). She has edited or co-edited many volumes of essays, including *French Global: A New Approach to Literary History* (with Susan Rubin Suleiman, 2010; French translation, 2014) and *Rousseau and Freedom* (with Stanley Hoffmann, 2010).

FRANÇOIS PROULX is Assistant Professor of French at the University of Illinois at Urbana-Champaign. He has published articles in *Nineteenth-Century French Studies* and *Bulletin d'informations proustiennes*. He was

Cambridge University Press
 978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
 Edited by Christie McDonald and François Proulx
 Frontmatter
[More information](#)

Notes on contributors

xv

guest curator of the exhibition *Private Proust: Letters and Drawings to Reynaldo Hahn* at Houghton Library, Harvard University (2013). His current book project on *Reading and French Masculinity at the Fin de Siècle* was awarded a research fellowship from the National Endowment for the Humanities for 2015–2016.

SINDHUMATHI REVULURI is Associate Professor of Music at Harvard University. She is currently completing a book, *Sounding Empire in Fin-de-Siècle France: Exoticism, Nationalism, and Modernist Musical Thought*, examining the dual currents of exoticist representation and nationalism in music in the context of French imperial aspirations and the beginnings of modernism in France. She has published articles in numerous musicology journals as well as the *Oxford Handbook of Mobile Music Studies* (2014).

MAURICE SAMUELS is Betty Jane Anlyan Professor of French at Yale University. He is the author of *The Spectacular Past: Popular History and the Novel in Nineteenth-Century France* (2004) and *Inventing the Israelite: Jewish Fiction in Nineteenth-Century France* (2010), for which he received the MLA's Scaglione Prize for French and Francophone Studies. He co-edited a *Nineteenth-Century Jewish Literature Reader* (with Jonathan M. Hess and Nadia Valman, 2013).

ELAINE SCARRY is Walter M. Cabot Professor of Aesthetics and General Theory of Value, and Harvard College Professor at Harvard University. She is the author, among many books, of *The Body in Pain: The Making and Unmaking of the World* (1985), *Dreaming by the Book* (1999; winner, Truman Capote Award for Literary Criticism), *On Beauty and Being Just* (1999), *Thinking in an Emergency* (2011), and *Thermonuclear Monarchy: Choosing between Democracy and Doom* (2014).

SUSAN RICCI STEBBINS is an independent scholar based in Brookline, Massachusetts. She is co-author of *Life as Art: Paintings by Gregory Gillespie and Frances Cohen Gillespie* (2003) and has contributed essays to *The Lure of Italy: American Artists and the Italian Experience, 1760–1914* (1992), *In Pursuit of Refinement: Charlestonians Abroad, 1740–1860* (1999), and *The Last Ruskinians: Charles Eliot Norton, Charles Herbert Moore, and Their Circle* (2007).

CAROLINE WEBER is Associate Professor of French at Barnard College. She is the author of *Queen of Fashion: What Marie Antoinette Wore to the Revolution* (2007) and *Terror and its Discontents: Suspect Words in*

Cambridge University Press
978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
Edited by Christie McDonald and François Proulx
Frontmatter
[More information](#)

Revolutionary France (2003), and has published widely on eighteenth-century French literature and culture and contemporary theory. Her forthcoming book, *Swan Song*, is a biography of the three principal models for Proust's duchesse de Guermantes.

KAZUYOSHI YOSHIKAWA is Professor Emeritus of French at Kyoto University and a member of the Équipe Proust at ITEM/ENS, Paris. He is the author of *Proust et l'art pictural* (2010) and editor of the *Index général de la correspondance de Marcel Proust* (1998). He has co-edited collections of essays including *Proust aux brouillons* (with Nathalie Mauriac Dyer, 2011), and *Comment naît une œuvre littéraire ?* (with Noriko Taguchi, 2011). He has published numerous articles on painting and the visual arts in Proust's fiction, and is currently producing a new Japanese translation of *À la recherche du temps perdu*.

Cambridge University Press
978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
Edited by Christie McDonald and François Proulx
Frontmatter
[More information](#)

Acknowledgements

The editors express their profound gratitude to the following people, for their invaluable assistance and support:

John D'Amico, Stefanie Goyette, Violeta Banica, Kathleen Coviello, Corydon Ireland, Jessica Martinez, Leslie Morris, David Pendleton, Susan Ricci Stebbins, Matthew Rodriguez, Dennis Sears, Theodore E. Stebbins, Jr., Christina Svendsen, Caroline Szylowicz, Jessica Tanner, Akili Tomasino, and Stephan Wolohojian.

We also thank the following conference sponsors:

Cultural Services, Consulate General of France in Boston; and at Harvard University: Bacon Fund and Potter Fund, Department of Romance Languages and Literatures; Center for European Studies; Department of Comparative Literature; Department of Music; Department of Philosophy; Department of Romance Languages and Literatures; Elson Family Arts Initiative; Mahindra Humanities Center; Office for the Arts; Presidential and Museum IT Fellows Program; Provostial Fund for the Arts and Humanities; and the Reischauer Institute for Japanese Studies.

Cambridge University Press
 978-1-107-10336-8 - Proust and the Arts
 Edited by Christie McDonald and François Proulx
 Frontmatter
[More information](#)

Note on the text

The chapters by Antoine Compagnon, Sophie Duval, Françoise Leriche, Nathalie Mauriac Dyer, and Kazuyoshi Yoshikawa were translated from the French by Stefanie Goyette, with the assistance of John D'Amico.

This volume follows the citation system designed by Adam Watt, editor of *Marcel Proust in Context* (Cambridge University Press, 2013). All quotations from *À la recherche du temps perdu* are taken from the Modern Library edition of *In Search of Lost Time* in six volumes, translated by C. K. Scott Moncrieff (except for *Time Regained*, translated by Andreas Mayor and Terence Kilmartin), revised by Terence Kilmartin and D. J. Enright (New York: Modern Library, 2003). References are given in the form (1: 234), i.e. volume number, followed by page number.

These are followed by a reference to the Bibliothèque de la Pléiade edition of the novel in four volumes, produced by a team of scholars under the direction of Jean-Yves Tadié (Paris: Gallimard, 1987–1989). References to the French text are given in the form (IV, 321). Modifications to the Modern Library translation (by the author or translator of the chapter in question) are signaled with the abbreviation “trans. mod.”

Unless otherwise stated, references to Proust's essays and other short writings are taken from *Against Sainte-Beuve and Other Essays*, translated by John Sturrock (Harmondsworth: Penguin, 1988) and *Contre Sainte-Beuve précédé de Pastiches et mélanges et suivi de Essais et articles*, edited by Pierre Clarac and Yves Sandre (Paris: Gallimard, 1971). These are incorporated in the text with the abbreviations *ASB* or *CSB*, each followed by page numbers. Where no reference to *ASB* is given, the passage in question is not included in Sturrock: translations from these passages are by the author of the chapter in question.

Quotations from Proust's early work *Les Plaisirs et les Jours* and his unfinished novel *Jean Santeuil* are taken from *Jean Santeuil précédé de Les Plaisirs et les Jours*, edited by Pierre Clarac and Yves Sandre (Paris:

Gallimard, 1971), and identified with the abbreviation *JS*. Translations from these works are by the author of the chapter in question.

Unpublished manuscripts by Proust are cited in French, followed by an English translation. Transcriptions of passages from unpublished manuscripts are by the author of the chapter in question. For manuscripts that have been the object of scholarly editions, only an English translation is given; a reference to the relevant French edition is provided in a note. All translations of manuscript material are by Stefanie Goyette and John D'Amico.

All references to Proust's correspondence are to the *Correspondance de Marcel Proust* (abbreviated to *Corr*, followed by volume number and page number), edited by Philip Kolb, in 21 volumes (Paris: Plon, 1970–1993), with the exception of letters added or updated in the anthology *Lettres*, edited by Françoise Leriche with Caroline Szyłowicz (Paris: Plon, 2004). Unless otherwise stated, translations from the correspondence, and from all other works in French, are by the author of the chapter in question.